L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 27 numéro 37, 21 septembre 2012

Dans nos pages cette semaine

Francophonie

Suivre le plan global

Page 3

Alimentation à Hay River

La meilleure poutine en ville

Page 6

Communautaire

La parole est aux jeunes

Page 7

Le pont Deh Cho qui relie le fleuve Mackenzie à Fort Providence sera complété d'ici les prochaines semaines. Il reste toutefois beaucoup de travail à faire avant l'inauguration officielle qui devrait se tenir à la fin du mois de novembre ou au début décembre. Aucune date précise n'est prévue pour le moment. (Photo : Noémie Bérubé)

Infrastructure routière

1045 mètres plus tard

Les médias des Territoires ont été invités lundi, le 17 septembre à se rendre à Fort Providence pour être les premiers… ou presque à marcher sur le fameux pont Deh Cho.

Noémie Bérubé

Si les premières voitures devaient le traverser à la fin de l'année 2011, le ministère des Transports prévoit que l'inauguration officielle s'effectuera finalement à la fin du mois d'octobre ou au début du mois de novembre. Et cette fois-ci sera la bonne!

Lundi, les journlaistes invités opnt pu traverser les 1045 mètres de béton avant le reste du public. Munie d'un casque protecteur et d'un dossard fluorescent, nous avons marché au travers des diverses équipes de travail qui s'affairaient à installer le dernier hauban et les câbles qui aideront à le supporter.

Sur le chantier, d'autres hommes effectuaient les travaux d'asphaltage qui ont débuté récemment. La température clémente du début de l'automne est favorable à l'échéancier prévu pour l'asphaltage. Si tout continue à bien aller, celui-ci devrait être respecté.

La construction de la structure a débuté en 2008 et devait être terminée en 2011, mais puisqu'il y a des travaux qui ne pouvaient pas être réalisés à l'hiver, le délai de la fin de la construction a été repoussé.

« La clé pour nous dans la construction du pont, c'est la qualité et la sécurité et nous avons des équipes sur le terrain pour nous en assurer », dit Ann Kulmatycki, chef de section de structures pour le département des transports du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Dennis Hicks, représentant en gestion de projet pour le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, donnait également de l'information supplémentaire sur la structure.

La construction du pont du Deh Cho devait initialement coûtée 55 millions en 2000 et voilà qu'une décennie plus tard, la facture s'élèvera entre 200 et 202 millions de dollars.

Fouler cette structure devient alors encore plus impressionnant et excitant, car les ouvriers effectuaient des travaux sur le côté nord du pont et nous étions mêlés à cette action. « Pour le moment, le pont lui-même est terminé à cent pour cent, les bordures à 95 pour cent, la membrane à 20 pour cent et l'asphaltage reste encore à faire », déclare Ann Kulmatycki.

Bon pour l'économie canadienne

Le pont emploie entre 8 et 10 personnes des TNO. Ces derniers travaillent pour acheminer de l'essence, les services d'eau, l'épicerie, les transports de différents matériaux, etc. La longue structure permettant de traverser le fleuve Mackenzie jusqu'à Fort Providence est composée à 99 pour cent de matériaux canadiens. Seulement les câbles proviennent de la Grande-Bretagne et les joints d'expansion de la Suisse.

Seuls les camions commerciaux de plus de cinq tonnes auront à payer un droit de passage sur le pont. Un système informatisé situé du côté nord du Deh Cho se chargera des allées et venues sur l'infrastructure.

Toujours des travaux!

Après l'ouverture officielle, même si la circulation sur le pont sera active, les ouvriers se chargeront des derniers détails autour du pont, soit le ménage, la peinture des bords de la route, l'installation des

Pont

Suite en page 2

Pont

Suite de la une

directives pour la marine, etc.

Avec le temps, la couleur du pont se transformera en une teinte de rouge vin tirant sur le brun. Aussi, aucun véhicule n'a encore traversé la totalité du plus long pont au nord du Canada. Ce dernier devrait avoir une durée de vie de 75 ans, mais avec la maintenance et les travaux qui seront effectués au cours des années, il devrait être en fonction plus longtemps. Il s'agit du plus grand projet d'infrastructure publique aux TNO.

Rentrée parlementaire

L'économie et la création d'emploi à l'avant-plan

Pascale Castonguay

OTTAWA - Après plus de deux mois de congé, les députés fédéraux étaient au rendez-vous à la Chambre des communes pour une autre session parlementaire qui a débuté le 17 septembre. Quelques heures avant de reprendre les travaux, le gouvernement et l'opposition officielle ont fait le point sur leurs priorités d'ici le 14 décembre.

C'est sans surprise que les conservateurs ont une fois plus annoncé que l'économie et la création d'emploi sont au cœur de leurs priorités. « Nous agirons donc dans l'intérêt des Canadiens sans alourdir leur fardeau fiscal », soutient le ministre des Anciens combattants, Steven Blaney.

Loin d'exclure la possibilité que le prochain projet de loi visant la mise en œuvre du *Plan d'action économique* soit une fois de plus un projet de loi omnibus, le leader du gouvernement à la Chambre des communes, Peter Van Loan a plutôt laissé entendre que le scénario risque de se répéter. « Ça fait des dizaines d'années que toutes les lois découlant du *Plan d'action* sont incluses dans le même projet de loi », a-t-il mentionné.

Même si on prévoit dénoncer la situation si un projet de loi omnibus est une fois de plus déposé à la Chambre, la whip de l'opposition officielle, Nycole Turmel, entend donner une chance aux coureurs. « Notre rôle est d'abord d'étudier le projet de loi quand il est déposé. On va attendre de voir le projet de loi avant de réagir », poursuit-elle.

Quoique la question n'ait pas été abordée lors de l'énumération des priorités du gouvernement et que le premier ministre Stephen Harper se soit engagé à ne pas rouvrir débat sur l'avortement, certains députés de sa troupe pensent autrement. Rappelons que le député Stephen Woodworth a déposé lors de la dernière session une motion visant à créer un comité parlementaire qui étudierait la définition « d'être humain ».

D'ailleurs, ce n'est pas le seul dossier qui incite les députés à sortir des rangs, jusqu'ici très serrés des conservateurs. Le projet de loi présenté par la néo-démocrate Alexandrine Latendresse visant à rendre le bilinguisme obligatoire pour les agents du Parlement a déjà obtenu l'appui inattendu du député conservateur Maxime Bernier. Ce projet de loi, C-419, sera également à l'horaire de la session parlementaire.

Questionné sur la possibilité de voir le gouvernement appuyer ce projet de loi, le ministre Blaney a répondu que « le caucus se penchera sur la question ». « C'est important que nos officiers puissent maîtriser les deux langues officielles », considère-t-il.

Ce projet de loi apparaît aussi comme l'une des quatre priorités de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada pour la prochaine session parlementaire. « Quoiqu'il arrive, que les parlementaires adoptent ce projet de loi ou qu'ils en mettent un autre de l'avant, le résultat qu'on cherche c'est d'assurer que les agents du Parlement et les dirigeants d'institutions fédérales qui ont à transiger avec le public soient bilingues au jour 1, au lieu de devoir apprendre le français après leur embauche », a fait savoir par voie de communiqué de presse la présidente de la FCFA, Marie-France Kenny.

Si le Nouveau Parti démocratique (NPD) semble être sur la même longueur d'onde que le gouvernement pour certaines de ses priorités, c'est tout le contraire pour les autres. Pour ce qui est des priorités que sont le développement durable et l'environnement, les affinités avec l'agenda du gouvernement se font plus rares.

Le défi de réussir à s'investir dans la course à la direction sans négliger les travaux parlementaires, sera désormais celui du Parti libéral du Canada. Avec une quatrième course à la direction en 10 ans qui s'amorcera en novembre prochain et de nombreux députés qui ont attendu l'automne avant de confirmer s'ils seraient de la partie, l'attention des libéraux risque d'être diffuse.

Le Sénat a fait l'objet de nombreuses questions. Le gouvernement soutient que la réforme du Sénat ne figure pas à la liste des priorités des conservateurs puisque selon eux, ce n'est pas la peine d'y travailler sans pouvoir compter sur le Nouveau Parti démocratique. En raison de la nature des changements que les conservateurs veulent apporter, l'appui des néo-démocrates est nécessaire.

Échos du réseau

FFT

Tous les parents qui désirent s'inscrire à l'activité Heure du conte, contactez Vincent au 920-2919 poste 268

Date à retenir : AGA de la FFT le 24 novembre. Il y aura deux postes en élection, le 1er et le 2ième vice-président(e). Plus de détails suivront par le comité de mise en candidature

Lisez dans la Rue !

Mercredi 26 Septembre, 12 h 15 Rejoignez-nous pour participer au Défi Read for 15 et pour célébrer la Semaine de l'Alphabétisation TNO 2012 ! Rencontrez-nous sur l'Avenue Franklin Avenue, juste devant le Greenstone building

Échos de la taïga

CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Cancer

La Marche annuelle canadienne de l'espoir contre le cancer de l'ovaire s'est tenue dimanche le 9 septembre et encore cette année, la ville de Yellowknife a pris part à l'événement. Carl et Barb Bird ont organisé la marche dans la ville pour la troisième année consécutive. Une bonne foule a participé et a permis d'amasser plus de 15 000 $ jusqu'à présent. Cette somme sera remise à la cause. Carl Bird a dit que c'était un grand jour, même si la météo n'était pas coopérative au début, cela n'a pas empêché les gens de sortir à l'extérieur. Monsieur Bird était satisfait de la bonne participation, des bénévoles et du bon soutien des commanditaires locaux.

Il a aussi dit que la marche annuelle en ville a ramassé environ 75 000 $ au cours des trois dernières années et à l'échelle nationale, ces événements ont permis de cumuler plus de 2 millions de dollars.

SPCA

Deux années de collecte de fonds et de construction porteront bientôt leurs fruits pour la Société de la protection canadienne des animaux des Territoires du Nord-Ouest qui souhaite ouvrir à l'automne. Les derniers mois ont été remplis d'événements pour le futur refuge pour animaux. L'une des dernières grandes collectes de fonds a eu lieu la fin de semaine du 8-9 septembre avec le Dog Jog. La porte-parole de la SPCA des TNO, Kim Poitras a déclaré que l'événement a été un succès au point de vue des fonds amassés. Selon elle, les membres ont récolté ensemble un peu plus de 5600 $ et le taux de participation était très bon. Elle a ajouté qu'il est difficile de croire que les deux années de travail que les membres ont consacrées au projet arriveront bientôt à terme dans leur nouveau bâtiment. De plus, elle mentionne qu'ils envisagent d'ouvrir cet automne, soit à la fin d'octobre ou un peu plus tard. Mme Poitras a dit que l'extérieur du bâtiment est terminé, toutefois la finition intérieure n'est pas complétée.

Poursuites abandonnées

Les poursuites judiciaires ont été abandonnées et les documents ont été signés entre le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le conseil tribal Gwich'in.

Les discussions ont pu débuter après que le président du conseil, Robert Alexie, a signé l'entente de dévolution avec le gouvernement.

Toutefois, trois groupes autochtones manquent toujours à la table de discussion.

Le ministre Michael Miltenberger a précisé que le conseil du Tlicho chemine vers une entente sur la dévolution, mais n'a toujours pas signé l'entente de principe.

Francophonie

Suivre le plan global

Le forum communautaire 2012 de la francophonie ténoise marque une tendance appréciée des participants : la volonté de se respecter, de dialoguer et de travailler ensemble à l'essor toute la francophonie.

Maxence Jaillet

Plusieurs membres de la communauté franco-ténoise venus d'aussi loin que Hay River ou Inuvik se sont réunis à Yellowknife, ce samedi 8 septembre, pour assister à un forum communautaire. Mise sur pied par la Fédération franco-ténoise, ce forum 2012, se voulait l'occasion pour les francophones, francophiles, administrateurs ou résidents de jeter un oeil critique sur le plan de développement global (PDG) de la communauté.

Le président de la FFT, Richard Létourneau, en compagnie d'une membre de la communauté francophone, Caroline Lafontaine. (Photo : MJ)

Élaboré en 2009, pour une application en 2010 avec une vision sur cinq ans, le PDG a ainsi été analysé à mi-mandat par 26 individus. Alors que les discussions menées autour des différents volets du plan ont permis d'obtenir une image concertée de cette francophonie territoriale, les interlocuteurs ont échangé des idées afin d'optimiser les efforts des différents organismes autant que ceux des individus.

D'après le président de la fédération franco-ténoise, Richard Létourneau, les participants ont été honnêtes et ont adopté une vision commune grâce au dialogue. « Il y a une belle ambiance, les gens sont engagés et enthousiastes. Ils sont capables de souligner les réussites, les faiblesses, les défis avec beaucoup d'honnêteté et de respect. Tout cela pousse à entreprendre des actions concrètes », de commenter Richard Létourneau. Le président à rappeler que le mandat du forum n'était pas décisionnel, mais qu'il cherchait plutôt à obtenir un consensus sur l'orientation de la francophonie par ses acteurs tout aussi divers soient-ils.

En entrevue, Richard Létourneau a notamment mentionné le leadership de plusieurs membres de la communauté, qui n'attendent plus d'un tel ou tel organisme pour faire ce qu'ils pensent être bon pour l'essor de la communauté.

Revigorée

C'est enthousiasmée, que Caroline Lafontaine est ressorti de cette concertation francophone. Selon elle, cela faisait longtemps qu'elle n'avait pas repris autant contact avec la communauté. « Ça fait longtemps que je n'avais pas entendu parler des activités de la FFT et des autres. J'ai pu donner mes opinions et je peux dire que la communauté est rendue à un autre niveau. Il semble que nous sommes beaucoup plus intégrés dans la communauté qu'avant », explique cette résidente de Yellowknife qui a déjà vécu en capitale ténoise en 1992, « aux balbutiements », comme elle a indiqué. « C'est le fun à voir, les services en français qui se développent et l'importance de travailler au niveau des jeunes également. »

Une présentation appréciée

Caroline Lafontaine a dit avoir apprécié la présentation sur le secrétariat aux affaires francophones effectuée par le directeur du secrétariat, Benoit Boutin. En début de journée, samedi, ce dernier a expliqué les différentes tâches de son équipe mise sur pied pour aider chaque ministère du gouvernement territorial à mettre en œuvre les services en français dont ils sont responsables. Isolant le mandat du secrétariat à la prestation des services en français aux Territoires du Nord-Ouest, Benoit Boutin a comptabilisé huit employés sous sa gouverne.

Alors que le Plan stratégique sur les communications et les services en français élaboré par le comité de consultation et de coopération sera soumis à l'approbation du cabinet exécutif du GTNO dans les prochaines semaines, le directeur du secrétariat a mentionné qu'il ne pourrait dévoiler la phase II de ce plan qu'ultérieurement.

Radio Taïga

Radiothon 2012

**Merci !
Votre radio septentrionale veut remercier l'implication de ses bénévoles et souligner le soutien financier de la communauté durant son 10e Radiothon du 15 septembre 2012.**

Collège Nordique Francophone

SESSION AUTOMNE 2012

- Formation de niveau collégial
- Compléter la formation secondaire
- Formation continue
- Programme de langues secondes

Début, le 17 Septembre 2012

INSCRIVEZ-VOUS TÔT
Le nombre de places est limité

(867) 920-7017
info@college-nordique.com
ou consulter le site www.college-nordique.com

4921 49e Rue, suite 405, tout près du Book Cellar.
Heures d'ouverture : 9 h à 17 h

FORMATION POST-SECONDAIRE EN FRANÇAIS

Le Collège Nordique Francophone a été créé en novembre 2011 et a débuté ses activités pédagogiques en mars 2012. C'est une institution d'enseignement postsecondaire francophone reconnue et financée par le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation des Territoires du Nord-Ouest.

En partenariat avec le Collège Éducacentre de la Colombie-Britannique nous offrons des programmes de formation en français accrédités de niveau post-secondaire et également avec les institutions universitaires membres du Consortium National de Formation en Santé (CNFS). D'autres ententes collégiales et universitaires sont à venir. Les cours sont offerts soit en ligne, particulièrement dans le cas des cours accrédités, ou dans les locaux du Collège, en présence d'un enseignant.

Si vous désirez compléter une formation académique de niveau secondaire, débuter une formation collégiale, acquérir une formation professionnelle ou encore améliorer vos compétences professionnelles, en contexte de travail n'hésitez pas à nous joindre. Le Collège Nordique Francophone répondra à vos besoins.

Lors du premier cours, j'aurai le plaisir de vous rencontrer afin de vous faire part du mode de fonctionnement pédagogique que nous privilégions au Collège Nordique Francophone.

Éditorial

Aigre-doux

Alain Bessette

Alors que le pont Deh Cho est presqu'achevé, mes sentiments sont plutôt ambivalents sur le sujet.

D'une part, je sais que les chauffeurs de poids lourds qui traversent régulièrement le fleuve Mackenzie sont très heureux de l'ouverture prochaine de ce pont. Lorsque le trafic routier est important, l'attente peut être très longue au traversier de Providence. Pour eux, ce pont signifie plusieurs heures de moins à chaque semaine à attendre dans leur camion.

Pour le simple citoyen, le pont signifie la fin de cette angoisse de pouvoir atteindre le traversier avant son dernier départ vers minuit. Il y aura moins de risque d'accident alors qu'on a parfois tendance à avoir la pédale lourde à l'approche du traversier.

D'autre part, le pont enlèvera ce côté pittoresque que représente la traversée du fleuve en batteur. Un pont, c'est un pont et c'est un peu *platte* après des années à utiliser le traversier. Heureusement, il en restera encore plusieurs en opération dans le Nord.

Il y a aussi la facture plutôt salée qui attend les contribuables. On sait tous que plusieurs villages sont aux prises avec une pénurie de logements sociaux. Quand on regarde le coût final de la construction du pont, on réalise que plus de 500 unités d'habitation auraient pu être construites avec un tel budget. C'est insuffisant pour répondre à l'ensemble des besoins en logement, mais cela aurait certes aidé de nombreuses familles pauvres des TNO soit près de 2000 enfants qui vivent actuellement dans des conditions difficiles.

Mais on a un beau pont!

David Bouchard, auteur métis, est passé par Hay River, durant sa tournée nordique pour discuter de l'importance de la lecture et de la connaissance de nos racines. Lire article en page 12. (Photo : Virginie Bouchard)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Noémie Bérébé et Virginie Bouchard
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldeen Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Éducation

Étudier dans la langue de son choix

Les familles francophones qui s'établissent dans le Nord ont le choix d'inscrire leurs enfants dans les écoles en français ou en anglais. Un choix dont la Commission scolaire francophone des TNO est en quelque sorte tributaire.

Virginie Bouchard

Quelques jours avant la rentrée des élèves à l'école Allain St-Cyr, la directrice Yvonne Careen avait mentionné à L'Aquilon sa déception en face de la décision de certains parents francophones d'inscrire leurs enfants dans des écoles anglophones.

« Il est certain que la situation me dérange, mais je ne peux rien y faire, ce sont des choix personnels. Ce qui me dérange encore plus c'est que les familles de militaires francophones arrivées à Yellowknife ont toutes choisi d'inscrire leurs enfants dans d'autres écoles que la nôtre », disait-elle au début du mois de septembre.

Mme Careen a également souligné, à ce moment, sa volonté de présenter son école aux familles de militaires.

Jusqu'à quel point la Commission scolaire francophone des TNO a son mot à dire dans la situation?

« Nous n'avons pas de contrôle là-dessus. Quand les gens arrivent dans les TNO, qu'ils soient francophones ou ayants droit, c'est leur décision d'inscrire leurs enfants dans une école en particulier. Ils ont peut-être des raisons pour lesquelles ils choisissent d'aller du côté anglophone », explique la directrice de la CSF, Marie Leblanc-Warick.

Malgré la déception évidente de la commission scolaire et de la direction d'Allain St-Cyr, la situation est plutôt sans issue. Bien sûr, des trousses d'informations sont distribuées et de la publicité est faite, mais les ressources restent plutôt limitées.

« Nous ne pouvons pas nous permettre de faire de grandes campagnes publicitaires. Un système de notre grandeur n'a pas l'argent pour ce genre de chose. Aussi notre publicité est ciblée, nous n'annonçons pas à n'importe qui. Nous misons plutôt sur le bouche-à-oreille », affirme Mme Leblanc-Warick.

La décision de la Cour en juin dernier a toutefois favorisé l'arrivée de nouveaux élèves dans les écoles de la Commission scolaire francophone. La directrice n'a pas voulu confirmer le nombre d'élèves qui ont pu s'inscrire suivant la politique d'admission.

« Aucune des deux écoles n'a gagné une dizaine d'élèves, on parle de quelques élèves seulement », précise-t-elle. Le processus d'évaluation des demandes d'admission n'est toutefois pas complété, les commissaires responsables entendent toujours les demandes. Mme Leblanc-Warick assure par contre que la politique d'admission est la même pour Allain St-Cyr que l'école Boréale, il n'y a donc pas une école plus avantagée que l'autre en terme d'inscriptions.

Dans les dernières semaines, l'Association des parents ayant droits de Yellowknife (APADY) ainsi que la direction de l'école Allain St-Cyr ont rencontré les familles militaires de la capitale ténoise. Un premier pas pour remédier à la situation qualifiée de décevante par les francophones.

Toutes nos félicitations à tous les organismes qui ont obtenu leur agrément

En date du 12 juin 2012, les organismes suivants ont obtenu leur agrément d'Agrément Canada :

Administration des services de santé et des services sociaux de Fort Smith
Centre pour le mieux-être communautaire de Fort Smith
Administration des services de santé et des services sociaux de Fort Smith
Foyer de soins spéciaux Northern Lights de Fort Smith

Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River
Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River
Édifice Gensen de Hay River
Hôpital H. H. Williams Memorial de Hay River
Clinique médicale de Hay River
Centre de soutien de Hay River
Établissement de soins prolongés Woodland Manor de Hay River

Administration des services de santé et des services sociaux de Beaufort Delta
Administration des services de santé et des services sociaux de Beaufort Delta
Foyer de groupe Billy Moore d'Inuvik
Foyer de groupe Charlotte Vehus d'Inuvik
Édifice David « Buck » Storr d'Aklavik
Centre de services de santé et de services sociaux Emegak d'Ulukhaktok
Édifice du gouvernement de Tuktoyaktuk
Centre de counseling communautaire d'Inuvik
Hôpital régional d'Inuvik
Édifice John Tetlichi de Fort McPherson
Centre de services de santé et de services sociaux de Paulatuk
Centre de santé publique d'Inuvik
Centre de services de santé et de services sociaux Rosie Ovayouk de Tuktoyaktuk
Centre de services de santé et de services sociaux de Sachs Harbour
Centre de services de santé et de services sociaux Susie Husky d'Aklavik
Centre de services de santé et de services sociaux de Tsiigehtchic
Centre de mieux-être de Tsiigehtchic
Centre de services de santé et de services sociaux William Firth de Fort McPherson

Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife
Établissement pour personnes atteintes de démence Aven Cottages de Yellowknife
Établissement de soins prolongés Aven Manor de Yellowknife
Administration de santé territoriale Stanton
Hôpital territorial Stanton de Yellowknife

Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux

Septembre 2012 | www.hlthss.gov.nt.ca

Alimentation à Hay River

La meilleure poutine en ville

Met d'origine québécoise, la poutine a fait son chemin à travers le Canada. À Hay River, il est possible de déguster le plat dans la plupart des restaurants de la ville, mais quelle est la meilleure poutine en ville?

Virginie Bouchard

Les ingrédients de la poutine sont plutôt simples si on les prend à part; des frites, du fromage frais (en crottes) et de la sauce, brune de préférence. Mais le secret de la poutine réside dans ce mélange incongru mais ô combien savoureux, si bien préparé. Afin de déterminer la meilleure poutine de Hay River, L'Aquilon a constitué un jury de cinq juges ainsi qu'une liste de cinq composantes soit les frites, la sauce, le fromage, l'apparence générale et la quantité-prix, noté sur cinq. Enfin, une moyenne générale a aussi été établie pour chaque poutine. Sept restaurants de la ville ont ensuite été mis à l'épreuve, le Frozen Grape (récemment ouvert), le Boardroom, le Salt&Pepper, le Driftwood, le Back Eddy, le Sub on the Hub et le Key's.

Les frites

La frite ou la patate, c'est la base de la poutine. Elle supporte la sauce et le fromage, mais doit rester croustillante et ne pas s'imbiber. Deux types de frites se sont retrouvées dans les poutines analysées, la coupe dite maison et l'ondulée. Niveau pomme de terre, trois restaurants remportent les honneurs, pour Patrick Poisson, testeur expérimenté –il fait une tournée québécoise de la meilleure poutine- la meilleure frite est celle du Back Eddy, ondulée et croquante. Jessica Gilbert et Mélanie Serurier, goûteuses dévouées ont préféré la coupe maison du Driftwood et enfin L'Aquilon et André Chabot ont arrêté leur choix sur celle du Key's, elle aussi de type maison.

La sauce

La sauce, tout comme les frites et le fromage est au cœur de la poutine. Partie intégrante de ce trio de saveurs, la sauce varie beaucoup selon les restaurants. Elle peut être en conserve, en sachet, au bœuf ou au poulet. Le secret réside dans sa quantité qui doit être bien balancé avec les autres ingrédients. Le facteur sodium a également été pris en compte dans le test de goût. À l'unanimité, la sauce du Sub on the Hub l'emporte sur les autres. Généreuse, pas trop salée, elle a charmé le panel de testeurs.

Le fromage

Le fromage est l'incontournable d'une poutine réussie. Encore une fois, il se décline en deux versions à Hay River soit en grains ou râpé. Deuxième unanimité chez les cinq juges, le Frozen Grape l'emporte avec son fromage en crottes, en quantité sur la portion et qui a gardé sa consistance.

Le panel de juges composé de Jessica Gilbert, André Chabot, Mélanie Serurier, Patrick Poisson et la journaliste Virginie Bouchard. Ils ont testé sept poutines au cours de quatre repas. (Photo : Virginie Bouchard)

La gagnante

L'estomac bien rempli, les juges ont donné leur verdict. La meilleure poutine de Hay River se trouve…au Frozen Grape. Il faut avouer que le fromage a joué un grand rôle dans la décision. Cependant, rapport quantité-prix, celle du Key's est la plus avantageuse à 6,25$ pour une portion grand format, la plus dispendieuse étant celle du Driftwood à 9,40$.

Merci à André Chabot, Mélanie Serurier, Patrick Poisson et Jessica Gilbert pour avoir prêté leurs estomacs et leurs foies à l'expérience. Les légumes vont, sans aucun doute, être au menu de leur prochain repas!

Lire rime avec plais!r

JOIGNEZ-VOUS À L'HEURE DU CONTE D'ALPHA-TNO CET AUTOMNE.

VOUS DÉSIREZ

- Partager le plaisir de lire avec vos enfants dans un environnement ludique et amusant ?
- Célébrer la littérature francophone en famille ?
- Découvrir de nouvelles activités à réaliser tous ensemble ?

INSCRIVEZ-VOUS À L'HEURE DU CONTE D'ALPHA-TNO !

Cet automne, dans le cadre du projet *Les compétences des parents sont essentielles*, aux **Territoires du Nord-Ouest**, partagez le plaisir de lire en famille en participant aux activités de littératie familiale de la Fédération franco-ténoise. Pour plus de renseignements ou pour vous inscrire, communiquez avec Alpha-TNO au **867-920-2919** au poste **268** ou **alpha@franco-nord.com**. La date limite pour s'inscrire est le 28 septembre 2012.

Canada Financé par le gouvernement du Canada par l'entremise du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles

LA FÉDÉRATION FRANCO-TÉNOISE

Recevez de l'aide pour rester bien au chaud cet hiver

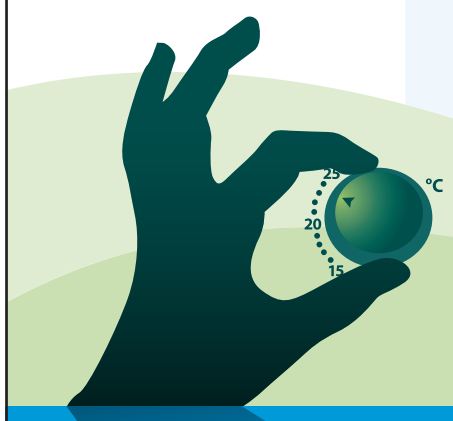
Si vous êtes âgé de 60 ans et plus et que vous êtes propriétaire de votre maison, vous pouvez présenter dès aujourd'hui une demande de subvention au chauffage résidentiel pour les personnes âgées.

Vous pourriez recevoir une subvention établie en fonction de votre revenu annuel qui vous aidera à couvrir vos frais de chauffage. Les seuils de revenu maximum admissible vont de 49 999 $ à 59 999 $, selon l'endroit où vous demeurez.

Pour présenter une demande de subvention, consultez un agent des services à la clientèle du Centre de services du MÉCF de votre région.

Pour de plus amples renseignements, composez le 1-866-973-7252.

Les demandes sont acceptées en tout temps.



Le MÉCF vous aide à aller de l'avant

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

Communautaire

La parole est aux jeunes

Cinq nouveaux conseils étudiants et comités franco-culturel seront établis aux Territoires du Nord-Ouest et ce, pour les années futures. Trois écoles de Yellowknife, une de Hay River et une d'Inuvik implanteront ces «gouvernements étudiants» à leur liste de programme offert pour les jeunes. Jeunesse TNO est l'initiateur de ce projet.

Noémie Bérubé

Les jeunes auront désormais la chance de se faire entendre et représenter au sein du conseil étudiant ou comité franco-culturel de leur école. Quoiqu'ils auront les mêmes missions, ce qui différencie les deux, c'est le mandat de représentation. Les conseils étudiants agiront dans les écoles francophones et représenteront les élèves de la 7e à la 12e année, tandis que les comités francos-culturels organiseront des activités en français pour l'ensemble de leur école qui offre une immersion.

Les cinq membres du conseil étudiant de l'école Allain St-Cyr : Kiana Bachelder, est secrétaire, Brooke Dwyer, agit comme conseillère, Bryan Tuyishime, est président, Liam Redford, est vice-président et Félix Flamant est trésorier. (Photo : Noémie Bérubé)

Un conseil étudiant ou comité franco-culturel a pour mandat de représenter les élèves. Il agit à titre de porte-parole pour ses collègues étudiants et est le pont officiel avec la direction de son école. Les membres de ces conseils doivent prendre des décisions en ce qui concerne la qualité à l'école et l'organisation scolaire. Puisqu'ils agissent à titre de représentants pour leurs collègues, ils doivent tenir compte de leurs opinions, goûts et intérêts. Ils doivent également tenter de les faire respecter le plus fidèlement possible.

Pour former les conseils, il faut procéder à une période électorale comme si c'était une vraie. Il y a la période de mise en candidature, la lecture de discours par les aspirants et le vote final.

Des raisons distinctes pour s'impliquer à l'école Allain St-Cyr

« Je voulais vraiment que l'école change sa manière de faire. J'ai remarqué que l'école manque un peu de vie et je voulais vraiment réanimer cette école » a dit le président du conseil étudiant, Brian Tuyishime.

Félix Flamant, le trésorier veut essayer de faire plus d'activités parce qu'il n'y en a pas assez, selon lui.

Kiana Bachelder qui agira comme secrétaire souhaite «changer les sports».

«Le conseil peut apporter plus de vie à l'école, plus d'activités. Il peut organiser des événements que l'on voudrait faire et ça nous donne la chance de prendre des idées de nos amis et les réaliser», mentionne Brooke Dwyer, la conseillère aux communications.

Et pour le vice-président Liam Redford, c'est plutôt la façon dont ils réaliseront les projets qu'il a hâte de voir. « J'ai hâte de voir comme l'on va s'y prendre avec la démarche de faire en sorte que l'école sera une place où la vie sera «remontée».

Des formations sur l'organisation d'événements, sur l'art de la communication en groupe et pour apprendre à travailler en équipe leur seront données. Ces jeunes comptent reprendre les mêmes formules d'activité, mais en les rendant plus agréables pour que tous puissent s'amuser sans nécessairement être bombardé d'activités. Ils souhaitent également en emmener de nouvelles pour montrer le vent de changement qu'a entrainé l'arrivée du conseil étudiant à l'école Allain St-Cyr.

Juste des filles à la tête du comité franco-culturel à l'école St-Jospeh !

Les postes ne sont pas encore déterminés pour le comité franco-culturel de l'école St-Joseph, sauf pour la présidence qui sera occupée par Nyree Hacala, 7e année. Cette dernière croit qu'«il est important d'avoir beaucoup de personne dans les activités parce que [s'ils sont nombreux à participer], se sera plus facile d'avoir des gens pour [s'impliquer] dans le comité franco-culturel l'année prochaine».

Le comité franco-culturel de l'école St-Joseph composé de (rangée arrière gauche) Lyndsay Matesic , Hayley Tait, Nyree Hacala, et présidente et Madame Geneviève Charron, directrice adjointe. À l'avant, Mackenzie Marritott, Dakota Earle et Sahara Lafferty. (Photo:Noémie Bérubé)

Dakota Earle, 7e année a dit qu'elle n'avait jamais entendu parler de comité franco-culturel avant d'en faire partie. Elle a décidé d'y adhérer puisqu'elle aime organiser des activités. Questionné à l'effet que leur comité ne comprend que des filles, Hayley Tait, 7e année a répondu «On va faire beaucoup d'activités que les filles et les garçons pourront faire ensemble». Ainsi, l'implication des garçons sera présente.

Sahara Lafferty, 7e année dit qu'elle n'a jamais organisé d'activité, mais qu'elle a bien hâte car «nous parlerons plus en français». De son côté, Lyndsay Matesic, 8e année avoue que « Je pense que j'aurai plus de privilèges. On peut organiser des choses, décider et on peut faire ce que l'on veut.» La gamine dit que par contre, elle ne croit pas qu'elle aura à manquer des heures de classe, malgré sa participation au comité.

Et le dernier membre, Mackenzie Marriott, 8e année pense «qu'on va parler en français et que ce sera plus amusant».

En collaboration avec un projet qui s'appelle Leadership Animation Mobilisation Action et qui veut valoriser l'implication des jeunes dans leur communauté et dans leur école, Jeunesse TNO se fait le mentor pour ces étudiants. «On veut que les jeunes prennent le pouvoir sur tout ce qui les concerne. On veut qu'ils animent la vie scolaire, la crée selon leurs visions et leurs besoins, et qu'ils fassent en sorte qu'ils répondent aux besoins de leur collectivité» a dit Étienne Croteau, coordonnateur chez Jeunesse TNO. Jeunesse TNO pourra ainsi se faire l'oreille de leurs demandes et ajuster ses demandes de subventions

L'objectif avec l'implantation de ces gouvernements est de créer un sentiment d'appartenance pour les jeunes à un groupe. «On veut que les jeunes des TNO ne se sentent pas seuls, qu'ils sachent qu'il y a un organisme qui les soutient, soit la Fédération Jeunesse Canadienne Française dont Jeunesse TNO est membre» a mentionné le coordonnateur.

Là pour rester

L'intérêt et la motivation des jeunes pour faire partie des conseils prouvent qu'il y a bel et bien une place pour ceux-ci dans les écoles et qu'ils seront désormais au calendrier scolaire pour de nombreuses années.,

Pour le moment, les écoles St-Patrick de Yellowknife, Samuel Hearne d'Inuvik et Boréale de Hay River n'ont pas encore leur conseil étudiant ou comité franco-culturel. D'ici la fin du mois d'Octobre, les élèves les fréquentant devraient pouvoir en bénéficier et en profiter puisque ceux-ci seront mis en place.

En terminant, Étienne Croteau, dit aux jeunes de s'impliquer et de prendre leur place !

Culture

Un dixième « épisode » pour Radio Taïga

Le 10e radiothon de Radio Taïga s'est tenu samedi dernier. À cette occasion, une épluchette de maïs a eu lieu sur le terrain de la maison bleue.

Noémie Bérubé

Pendant douze heures consécutives, treize bénévoles se sont relayés à l'animation d'émissions diffusées simultanément sur les ondes du 103, 5 FM. Les animateurs ont fait jouer divers styles de musique pour plaire à tous les goûts de ses auditeurs. Les dons de la communauté ont permis d'amasser 1280 dollars qui serviront à l'achat de matériel permettant de faire des interventions hors du studio.

Maxence Jaillet a expliqué pourquoi il est important pour Radio Taïga de faire l'acquisition de ce nouvel équipement sonore : « On a envie d'aller rencontre le monde et d'être capable de diffuser en direct. Lorsque l'on ira dans différents lieux, on sera capable de diffuser la musique que l'on veut, c'est-à-dire de contrôler notre ordinateur à partir d'un endroit autre que le studio. Nous pourrons faire des entrevues et nous serons capables de le faire à travers les Territoires, cela étendra les sources de contenu de Radio Taïga ». Ainsi, peut-être il y aura plus d'émissions enregistrées en onde ce qui permettrait d'avoir plus de contenu local.

Batiste Foisy est un des treize bénévoles à avoir fait du 10e radiothon un succès. On le voit ici en action pendant une de ses animations. (Photo : Noémie Bérubé)

D'autres programmes contribueront au financement pour l'acquisition de ces équipements dans les prochains mois pour la radio communautaire de Yellowknife. Celle-ci souhaite devenir une radio territoriale et à cet effet, le nouveau site Internet sera utilisé et permettra la diffusion Internet dans les communautés francophones, mais aussi à travers le monde. Par la suite, Radio Taïga pourra aller les rencontrer et créer des liens, et ainsi obtenir du contenu francophone avec elles.

« L'arrivée de la diffusion sur Internet dépend du financement que l'on aurait avec les subventions gouvernementales. La compagnie Northwestel offre depuis le début de l'été aux habitants de Yellowknife un nouveau plan avec suffisamment de gigabits nous permettant de diffuser sur Internet » précise Maxence Jaillet.

Une nouvelle initiative

Lors du dixième radiothon, la communauté était invitée à venir profiter des joies du maïs à l'extérieur de la maison bleue. Le blé d'Inde offert gratuitement par Extra Foods a été cuisiné en soupe de maïs à la fin de la journée et servi à tous les gens venus faire leur don sur place.

Encore une belle édition

Le succès du 10e radiothon fut l'enthousiasme de certains bénévoles. Pour certains, il s'agissait de reprendre contact avec la radio. Pour d'autres, ils essayaient quelque chose de nouveau. « C'était un de mes rêves d'animer une émission de radio », a déclaré Claire Beaubiens, une des bénévoles qui a distrait les auditeurs pendant deux heures consécutives.

Maxence Jaillet tient à remercier tous gens qui ont épaulé et soutenu la radio lors de l'événement de la fin de semaine dernière. Il ajoute que « c'est votre radio communautaire alors si vous ne nous démontrez pas que l'on est important pour vous, la radio n'a finalement aucun sens! »

La programmation de la saison 2012-2013 est en ondes depuis le début septembre.

CDÉTNO
Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest

Chronique de développement durable

Taxe, bourse, marché, commerce: le carbone sous différentes facettes

Tout se bouscule dans votre tête et vous vous sentez un perdu dans cette vague de nouveautés environnementales ? En quelques minutes seulement, vous comprendrez les grandes lignes des différentes taxations sur le carbone. Tout d'abord, qu'est-ce que la taxe carbone ? La taxe carbone est une taxe environnementale appliquée sur les émissions de dioxyde de carbone des entreprises, afin de limiter la pollution produite. Ainsi, plus une entreprise pollue, plus elle est taxée. Le dioxyde de carbone est considéré comme un gaz à effet de serre. La taxe carbone est mise en place afin de ralentir le réchauffement climatique en diminuant l'émission de substances polluantes. En termes économiques, il s'agit d'internaliser les externalités négatives engendrées dans la production d'un bien.

Quant à elle, la bourse du carbone constitue un marché organisé pour négocier et échanger des droits d'émissions de gaz à effet de serre. En d'autres mots, les entreprises peuvent négocier des 'droits de polluer'. Comme à la bourse standard, les organisations peuvent échanger, acheter ou vendre des crédits carbones en ajoutant le prix de la valeur ajoutée (PVA). Ainsi, des entreprises qui auraient auparavant investi et aménagé leur espace en faisant preuve de conscience environnementale pourront revendre leurs droits non-utilisés de taxe carbone, et recevoir des revenus supplémentaires.

Depuis 2010, la Colombie-Britannique tente elle aussi de contrôler ses émissions de dioxyde de carbone. D'ailleurs, la province de l'ouest prévoit réduire sont émission totale de gaz à effet de serre de 33 % d'ici 2020, et de 50 % d'ici 2050. Quant au Québec, la province à mis à l'essai une bourse sur le carbone en janvier 2012. Cette solution a été mise en place afin de réduire, d'ici 2020, au moins 20 % de ses émissions de dioxyde de carbone. Le prix de départ est fixé à 10 $ pour une tonne de dioxyde de carbone.

Finalement, bien que les Territoires du Nord-Ouest ne comptent pas parmi les plus grands producteurs de gaz à effet de serre au Canada, plusieurs actions ont été entreprises afin de diminuer leur émission de gaz à effet de serre. Le remplacement des génératrices au diesel en est un exemple. Aussi, des capteurs solaires ont été installés à Fort Smith, tandis que des systèmes de récupération de la chaleur et des éoliennes ont été mis sur pied dans différentes villes du territoire.

Bref, qu'on soit au Québec, en Colombie-Britannique ou aux Territoires du Nord-Ouest, chaque geste environnemental compte et se doit d'être mis en importance.

Société

Nourrir les communautés

La banque alimentaire d'Inuvik a été récemment victime de vandalisme. Une perte importante pour les responsables et surtout les familles qui profitent de ce service. Un soutien de plus en plus nécessaire alors que le Nord fait face au phénomène des travailleurs pauvres.

Virginie Bouchard

Habiter dans le Nord, c'est devoir s'attendre à payer tout plus cher qu'ailleurs. Que ce soit pour les vêtements, le logement ou l'alimentation, les coûts sont beaucoup plus élevés que dans le reste du Canada, notamment en raison de l'éloignement. Si certains travailleurs n'hésitent pas à prendre la direction Nord-Ouest pour accumuler un maximum d'argent, ce n'est pas le cas pour tous. Plusieurs arrivent à peine à joindre les deux bouts à la fin du mois, après avoir payé le loyer, le chauffage et l'essence.

Heureusement dans certaines communautés des Territoires du Nord-Ouest, il existe des banques alimentaires pour venir en aide aux familles démunies ou à faible revenu. Ces organismes sont sans but lucratif et recueillent les dons des particuliers et des entreprises. Souvent ces banques doivent elles aussi faire face à leur trop grande popularité en raison des besoins grandissants.

Alors que les banques alimentaires ou les soupes populaires, comme celle de Hay River, font pieds et mains pour nourrir les estomacs qui crient famine la plupart du temps, elles ne sont pas à l'abri des malfaiteurs. Ces organismes ne se le cachent pas, le vol et l'entrée par effraction sont chose commune.

Le 9 septembre dernier, la banque alimentaire d'Inuvik a été victime d'une attaque sans précédent. La porte de l'établissement a été forcée, les tablettes vidées de leur contenu, une table renversée et de la nourriture étalée partout.

« C'était le pire incident que nous avions connu. Jamais nous n'avons fait face à une situation de ce genre. Quand je suis entrée, j'étais sans mots, tout était détruit. On pouvait sentir la colère de la personne qui avait fait cela. Je suis encore sous le choc », raconte Zoila Castello, coordonnatrice de la banque alimentaire.

Une telle violence ne s'était jamais vue depuis l'ouverture de l'organisme. De plus, au cours de la même semaine des gestes de vandalisme avaient été décelés dans la communauté.

Laura Rose, responsable de la Soupe populaire à Hay River, n'est toutefois pas surprise d'une telle situation : « Le prix des aliments est de plus en plus élevé. Les gens sont désespérés d'obtenir de la nourriture ».

En ce sens, Mme Castello admet qu'elle peut accepter jusqu'à un certain point que quelqu'un vole de la nourriture pour survivre.

« Ce n'est pas la meilleure chose à faire, mais je peux comprendre cela plus que quelqu'un qui entre pour détruire. Cela fait quelques semaines de cela et je suis encore perplexe. Je ne sais pas comment quelqu'un peut faire cela » se désole-t-elle.

La demande de soutien alimentaire est de plus en plus importante dans les TNO. On assiste également au phénomène des travailleurs pauvres qui ont un emploi, mais n'arrivent pas à joindre les deux bouts. La responsable de la soupe populaire de Hay River, Laura Rose admet aider entre 50 et 60 familles de Hay River et de la réserve K'atl'odeeche. Pour elle, la situation des travailleurs pauvres est grave.

« Lorsque tu vois ce genre de situation, tu sais que les choses sont de plus en plus difficiles. Pour avoir un toit sur la tête, ces personnes doivent piger dans le budget alimentaire », dit-elle.

L'organisme de Hay River sert trois repas par semaine, en plus de tenir une petite banque d'aliments, avec des coûts de 3000 dollars d'opération par mois.

YELLOWKNIFE
Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE l'ASSSSY

« Des gens et des familles en santé, pour des collectivités en santé »

L'Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife vous invite à son assemblée générale annuelle et à une table ronde sur le sujet suivant :

«La pauvreté et les travailleurs à faible revenu »

Où? Salle de conférence du centre d'amitié Tree of Peace de Yellowknife
Quand? Le mardi 25 septembre 2012, à 19 h

Pour de plus amples renseignements, composez le 867 873 7224.

réseau TNO SANTÉ en français

Chronique TNO Santé
Votre santé d'abord...en français encore mieux!

L'importance du sommeil

Le sommeil occupe le tiers de notre vie : à 60 ans, nous avons dormi 20 ans! Il existe un mythe populaire à propos du sommeil qui serait celui-ci : « lorsque l'on dort, le corps et l'esprit sont au repos afin de récupérer ». Or, ceci est partiellement vrai. En fait, le corps et l'esprit ne sont pas tout à fait au repos, mais plutôt au travail. Indispensable à la récupération de nos forces physiques et psychiques, il est essentiel à la production des hormones de croissance, à cataloguer nos souvenirs, à calibrer nos habiletés motrices, bref à une bonne qualité de vie. Pourtant, à notre époque, on ne lui donne pas la place qu'il mérite. Le sommeil mérite d'être mieux connu pour nous permettre d'en obtenir la quantité et la qualité nécessaire à une bonne qualité de vie.

Les faits saillants du sommeil

- Chaque individu a son besoin d'un temps de sommeil qui lui est propre. La durée moyenne de sommeil est de 8 heures, mais il y a de grands dormeurs et de petits dormeurs qui ont chacun des besoins différents surtout en fonction de leur hérédité.
- La moitié des adultes interviewés dans une étude du Better Sleep Council manquent de sommeil et le 2/3 affirment qu'une carence de sommeil est malsaine.
- Il y a deux périodes de la journée où l'organisme a une tendance naturelle à l'endormissement : la période nocturne, de minuit à sept heures du matin et le milieu d'après-midi, entre quatorze et seize heures en général.
- La privation de sommeil, même au cours d'une seule nuit, entraîne une dette de sommeil qui s'accroît jusqu'à ce qu'un sommeil suffisant soit obtenu. Aucun autre moyen que le sommeil ne peut annuler cette dette de sommeil.

Les risques de manque de sommeil

Parmi plus de 80 maladies affectant le cours du sommeil, l'insomnie qui touche régulièrement près de 15 % de la population est évidemment la plus fréquente. D'autres maladies apparaissant au cours du sommeil peuvent à l'inverse être la cause d'une somnolence excessive dans la journée avec des conséquences graves, telles que l'endormissement au volant ou au travail, ou plus de manière plus insidieuse : une baisse de performance à l'école ou au travail, troubles psychologiques, relationnels, familiaux ou sociaux.

L'insomnie

L'insomnie est un problème majeur de santé publique puisque l'on considère que près de 35 % de la population souffrent souvent ou très souvent de troubles du sommeil et que 19 % consultent leur médecin pour ce motif. L'insomnie affecte la vie personnelle : les insomniaques se sentent plus fatigués et plus irritables, leur vie familiale et sociale est perturbée à tout âge.

Chez les très jeunes enfants, on observera surtout des troubles mineurs ou transitoires liés au mode de vie (contraintes horaires des parents, environnements et habitudes culturelles, comme le partage du lit des parents), aux conditions de l'endormissement (lumière, présence, musique, présence d'un parent…), à un excès de liquide ingéré avant le coucher, aux coliques du nourrisson, ou à l'absence de limites (lorsque vers 2 ou 3 ans l'enfant affirme son autorité), mais parfois de réelles insomnies. Entre 5 et 12 ans, la continuité du sommeil va s'améliorer, mais celui-ci sera troublé par des parasomnies telles que les terreurs nocturnes, les cauchemars, le somnambulisme, l'énurésie, etc.

L'adolescent méconnaît son sommeil et le néglige souvent. Il a en effet des horaires irréguliers, soumis aux aléas d'un emploi du temps chargé par une scolarité envahissante, un désir de sortir avec ses amis, et des passions diverses comme l'ordinateur ou la lecture… Les pathologies du sommeil de l'adolescent sont principalement l'insomnie, le syndrome de retard de phase, les hypersomnies, et une pathologie plus rare, le syndrome de Klein Levin.

Les causes de l'insomnie sont très variées; les plus fréquentes sont la dépression, l'anxiété, le stress, l'insomnie psychophysiologique, les impatiences des membres inférieurs, le syndrome des mouvements périodiques; plus rarement, l'insomnie peut être la conséquence de troubles organiques tels que l'hyperthyroïdie, un reflux gastro-oesophagien, des douleurs nocturnes (rhumatismes, neuropathies), et des troubles respiratoires associés au sommeil comme apnées du sommeil.

Ressource à consulter
Sommeil et santé : www.sommeilsante.asso.fr
Les Canadiens manquent de sommeil : http://www.radio-canada.ca/nouvelles/sante/2011/01/05/001

Petites annonces

Astrologie/horoscope
CONNEXION MEDIUM- VOYANCE- On a tous BESOIN d'un VOYANT! 5 MINUTES GRATUITES CODE PROMO 94843, téléphonez-nous au 1-866-9MEDIUM. www.connexionmedium.ca 1-900-788-3486, #3486 Bell/Fido/Rogers, 24h/24 7j/7

REVENU SUPPLÉMENTAIRE + TRAVAIL À DOMICILE!
Joignez une équipe bilingue, dynamique, passionnée du Bien-Être/Santé. Programme de formation + développement d'entreprise. Évaluation gratuite. www.enviro-vision.net

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Pour les abonnés de L'Aquilon, le service des petites annonces est gratuit.
aquilon@internorth.com

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

VENTE ET ENLÈVEMENT
– Yellowknife, TNO –

Le ministère des Travaux publics et des Services vend par appel d'offres (« tels quels et sur place ») l'équipement suivant appartenant au gouvernement. L'équipement doit être enlevé de son emplacement et est sujet aux modalités indiquées dans les documents d'offre d'achat.

Véhicules :

Article nº 1	2007	Ford	Expedition
Article nº 2	1999	Ford	F-150
Article nº 3	2001	GMC	2500
Article nº 4	1999	Chevrolet	Express
Article nº 5	1997	GMC	Savana
Article nº 6	1995	GMC	Sierra
Article nº 7	1997	Dodge	Ram
Article nº 8	2001	Chevrolet	Safari
Article nº 9	2001	Subaru	Legacy
Article nº 10	1998	Ford	Taurus
Article nº 11	1999	Ford	Clubwagon
Article nº 12	2004	Ford	Econoline
Article nº 13	2005	Toyota	Sienna
Article nº 14	1999	Chevrolet	Silverado
Article nº 15	2003	Ford	Windstar
Article nº 17	1993	Ford	Aerostar

Motoneiges :

Article nº 18	2007	Polaris	RMK Trail 500
Article nº 19	2003	Ski Doo	Tundra
Article nº 20	2004	Ski Doo	Tundra
Article nº 21	2007	Polaris	Trail Tour 550

Remorques :

Article nº 22	1995	Gtrail
Article nº 23	1994	Gtrail

Les acheteurs potentiels peuvent examiner l'équipement précité et obtenir les documents d'offre d'achat à l'adresse suivante : Ministère des Travaux publics et des Services, Entrepôt central du GTNO, 415, chemin Byrne, Yellowknife NT.

Les offres doivent être écrites sur le formulaire d'offre d'achat et doivent parvenir au Ministère des Travaux publics et des Services, Entrepôt central du GTNO, 415, chemin Byrne, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 3 OCTOBRE 2012.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la mieux disante.

La TPS est payable au moment de la vente.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec : Russ Jones
Superviseur d'entrepôt
867-873-7163

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES
Fourniture, livraison et construction
Rénovation intérieure
PM014034

– Fort Smith, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Bureau de district du Slave Sud, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, 62, rue Woodland, bureau 201, Hay River NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 10 OCTOBRE 2012.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du 12 septembre 2012 ou sur le site Web de l'Association de la construction des TNO, au www.nwtca.ca, sous l'onglet Electronic Plans Room.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Erika Patterson
Administratrice des contrats
Tél. : 867-874-7614
Courriel : erika_patterson@gov.nt.ca

Renseignements techniques :
Tom Gross
Gestionnaire des services techniques
Tél. : 867-874-7600
Courriel : tom_gross@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Chronique technologique

Nouveau joueur sur la scène radiophonique?

Simon Forgues - ARC du Canada

Une nouvelle pour le moins surprenante nous est arrivée il y a quelques jours en provenance du *Wall Street Journal* qui écrivait qu'Apple pourrait accoucher d'un projet de radio à peu près semblable à celui de Pandora aux États-Unis.

On expliquait dans ce billet à quel point le service de Pandora (non disponible au Canada) était devenu si populaire chez nos voisins du sud, qu'il comptait désormais pas moins de 55 millions d'utilisateurs actifs.

D'ailleurs, en avril dernier, le Los Angeles Times publiait un article dans lequel on se demandait s'il ne fallait pas désormais parler de Pandora comme de la station de radio no 1 de Los Angeles, ce qui n'est pas peu dire.

Mais voilà, si ces chiffres ont de quoi impressionner, et font probablement frémir certains programmateurs radio, particulièrement aux États-Unis bien sûr où le service est offert, l'annonce faite récemment par le Wall Street Journal a quelque chose d'un peu plus inquiétant pour notre secteur.

Une comparaison de taille

S'il est vrai que Pandora compte environ 55 millions d'abonnés, Apple, elle, jouit non seulement d'un immense capital de sympathie auprès du grand public, mais compte également plusieurs centaines de millions d'abonnés à son service iTunes. Disons qu'il s'agit d'une bonne base de fidèles pour lancer un tel service.

Je pense que si Apple décide effectivement de se lancer dans l'aventure de la radio sur demande, certains programmateurs de radio américains auront de quoi se questionner sur l'orientation à donner à leur grille de programmation, en tout cas par rapport à l'orientation musicale.

L'effet Apple a été tel à l'annonce de cette nouvelle, que les actions de Pandora n'ont pas tardé à chuter de près de 17 % à la Bourse de New York, avant de reprendre un peu du poil de la bête. L'annonce a donc eu l'effet d'une petite bombe tant dans le milieu des médias que dans celui des affaires.

Si on n'a pas trop de quoi s'inquiéter de la mode de la radio satellite, on peut cependant se poser de sérieuses questions quant à l'idée de voir débarquer une radio menée par Apple; ce serait peut-être un peu différent. Le « buzz » Apple est encore très fort, ne l'oublions pas.

Faut-il presser le bouton de panique ou pas?

Ce qu'il faut attendre avant de poser un véritable diagnostic sur les conséquences que pourrait avoir la décision d'Apple de lancer ou non un tel service, c'est surtout la décision que prendront les manufacturiers d'automobiles aux États-Unis. Quoi qu'on en dise, un fait demeure. La voiture demeure l'un des lieux les plus propices à l'écoute de la radio.

S'il fallait que les manufacturiers automobiles décident de tendre une oreille attentive aux services de la firme de Cupertino en Californie et que ceux-ci se missent à équiper leurs véhicules avec des radios griffées du logo de la pomme croquée, il y a fort à parier que l'effet serait autrement plus impressionnant que ne l'a été l'installation de récepteurs de radio satellite XM et Sirius à l'époque.

Or, une question demeure. Devant l'accueil plutôt tiède qu'ont reçu les récepteurs de radio satellitaire, et avec la conjoncture économique plutôt fragile aux États-Unis en ce moment, les constructeurs souhaiteront-ils vraiment répéter une aventure aussi risquée? Même avec Apple? Ça, c'est une bonne question.

En tant que radiodiffuseurs communautaires, et canadiens de surcroît, devrions-nous trembler devant la possibilité que les voitures soient éventuellement équipées d'une radio Apple, de la même façon que les iPhone et iPod foisonnent entre les mains des consommateurs du monde entier, et ce, incluant ceux de votre communauté?

Je ne pense pas. Si quelqu'un doit trembler, c'est bien plus Pandora que nous-mêmes, des radios dites traditionnelles et communautaires de surcroît.

Malgré le fait que Pandora ait retiré passablement de dollars de l'assiette publicitaire radiophonique depuis son arrivée, et que l'avènement d'Apple dans le secteur de la radiodiffusion sur demande ait de quoi inquiéter quelque peu, il ne faut pas non plus perdre de vue que nos radios sont des services de proximité qui relaient des informations aussi essentielles que l'actualité locale, les bulletins communautaires, la météo régionale et les alertes météorologiques, etc.

Ce n'est ni sur des services tels que la radio satellite ou Pandora et Apple que les consommateurs iront quérir leurs informations locales et régionales auxquelles ils sont attaché. C'est via votre antenne et votre service de *streaming* en ligne. Ne l'oubliez pas dans votre stratégie.

En revanche, si vous martelez que vous offrez la plus grande variété musicale et n'êtes pas en mesure d'assurer, là, par contre, ça risque d'être un peu plus difficile.

Il sera intéressant de voir si Apple donnera suite à cette idée de se lancer dans la radio sur demande, et si elle le fait, quels seront les effets sur les consommateurs.

Peut-être avez-vous déjà acquis une automobile dans laquelle avait été installée préalablement une radio satellite. Probablement avez-vous également bénéficié au début d'une période d'essai gratuite? Au terme de cette période, avez-vous poursuivi l'aventure et vous êtes-vous abonnés à la radio satellitaire?

Si votre prochaine voiture était équipée d'un système de radio Apple, auquel vous pourriez de surcroît jumeler votre iPhone par exemple pour des services mains libres, seriez-vous tentés par l'aventure? Consommeriez-vous moins de radio traditionnelle dans vos déplacements?

Ce sont toutes des questions auxquelles il serait intéressant que vous répondiez avant de prendre le mors aux dents.

Course Terry Fox

Les enseignantes Kim Ivanko et Jessica Gilbert de l'école Boréale ont complété dix kilomètres, l'une à la course et l'autre à vélo pour la Fondation Terry Fox. (Photo : Virginie Bouchard)

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Coordonnateur du programme d'aide aux contrevenants

Ministère de la Justice — **Fort Smith, TNO**
Complexe correctionnel de Fort Smith

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 39,76 $ l'heure (soit environ 77 532 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 895 $.

Nº du concours : 9789 **Date limite :** 28 septembre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des service des resources humaines de Fort Smith, C. P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0. Fax : 867-872-3298, courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

Contrôleur de district

Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest — **Norman Wells, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 49,91 $ l'heure (soit environ 97 325 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 14 857 $.

Nº du concours : 9881 **Date limite :** 28 septembre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services à la clientèle du Sahtu, Édifice Edward G. Hodgson, 2e étage, C. P. 360, Norman Wells NT X0E 0V0. Fax : 867-587-2173; courriel : jobssahtu@gov.nt.ca

Commis aux services de diagnostic (poste réservé)

Administration de santé territoriale Stanton
Services de diagnostic — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux personnes vivant dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 26,95 $ l'heure (soit environ 52 553 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9867 **Date limite :** 21 septembre 2012

Adjoint administratif de division

Ministère des Finances
Secrétariat du conseil de gestion financière et Bureau de l'administrateur en chef de l'information — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial varie entre 29,00 $ et 34,61 $ l'heure (soit environ entre 56 550 $ et 67 490 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9769 **Date limite :** 28 septembre 2012

Infirmiers-conseils principaux Soins primaires

Ministère de la Santé et des Services sociaux
Santé de la population — **Yellowknife, TNO**

Un poste à durée indéterminée
Un poste à durée déterminée jusqu'au 30 août 2013

Le traitement initial est de 45,62 $ l'heure (soit environ 88 959 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9816 **Date limite :** 21 septembre 2012

Gestionnaire de projet principal Transfert des responsabilités (Comité sur les propriétés, les biens, les dossiers et les contrats et sous-comité sur la technologie de l'information [PARCC-IT])

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles
Services informatiques partagés — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée déterminée de deux ans

Le traitement initial est de 49,91 $ l'heure (soit environ 97 325 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9869 **Date limite :** 21 septembre 2012

Spécialiste technique principal Systèmes électriques

Ministère des Transports
Aéroports — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial varie entre 43,57 $ et 52,04 $ l'heure (soit environ entre 84 962 $ et 101 478 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9877 **Date limite :** 28 septembre 2012

Biologiste de la faune – effets cumulatifs

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles
Division de la faune — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 49,91 $ l'heure (soit environ 97 325 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9878 **Date limite :** 5 octobre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

COLLÈGE AURORA

Bibliotechnicien

Campus du Slave Nord (Campus de Yellowknife)
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 32,25 $ l'heure (soit environ 62 888 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9875 **Date limite :** 26 septembre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Administration des services de santé et des services sociaux de
YELLOWKNIFE
Desservant Dettah, Fort Resolution, Lutsel K'e, Ndilo et Yellowknife

Travailleur social communautaire de niveau III

Fort Resolution, TNO

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 39,76 $ l'heure (soit environ 77 532 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 9 547 $.

Nº du concours : 9880 **Date limite :** 28 septembre 2012

Infirmier auxiliaire autorisé

Yellowknife, TNO

Poste à temps plein

Le traitement initial est de 34,68 $ l'heure (soit environ 67 626 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9757 **Date limite :** 28 septembre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Centre Square Tower, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Francophonie

Connecter avec ses racines

L'auteur métis, David Bouchard, était de passage à Hay River, mardi 11 septembre dernier, pour présenter ses derniers chefs-d'œuvre et transmettre sa passion pour la lecture.

Virginie Bouchard

Muni d'une flute de bois, l'auteur David Bouchard commence sa présentation par une sorte de prière, mélange de sons, semblable à ceux des oiseaux et des éléments de la nature. Autant en français qu'en anglais, l'écrivain séduit. Il séduit par son charme, mais aussi par sa passion pour la vie et surtout la lecture. Il lance tour à tour des titres de livres inspirés de la vie des autochtones, parfois écrits par des autochtones. Des récits dramatiques ou drôles qu'il recommande chaudement.

« Je suis venu ici pour encourager les jeunes à lire davantage et pour donner aux parents des moyens pour que leurs enfants deviennent des lecteurs », explique M. Bouchard.

Retrouver ses racines

Le francophone, originaire de Saskatchewan, a vécu une grande partie de sa vie en pensant qu'il était canadien-français. D'un père né au Lac St-Jean et d'une mère métis provenant des États-Unis, David Bouchard n'aurait jamais cru avoir du sang autochtone. Et pourtant, il y a quelques années, il a découvert qu'il était métis, une découverte qui a changé sa vie.

« À partir de ce moment, j'ai commencé à écrire des livres en langues autochtones, j'ai travaillé sur des réserves », avoue l'auteur, dont la grand-mère était Innue et le grand-père, Chippewa.

Le Fransaskois s'est alors donné pour mission de redécouvrir son histoire à travers la littérature et l'écriture. Il a rédigé des dizaines de livres et s'est entouré d'artistes autochtones. La plupart de ses œuvres sont écrites en français, en anglais et dans les langues de certaines Premières nations comme les *Nuits de Pow wow*, *Je suis corbeau* et *Les sept enseignements sacrés*.

« J'ai cherché mes histoires que j'ai passé à mes enfants et que je transmets aux jeunes de différentes communautés », affirme M. Bouchard.

Le goût de lire

En plus d'être fier de son appartenance métisse, l'auteur ne tarit pas d'éloges devant la littérature. Il veut également que ses livres soient accessibles à tous, c'est pourquoi ils ne font qu'une dizaine de pages. Pour David Bouchard l'important est bien de lire et non de savoir ce qu'il faut lire. Aux enfants autochtones, métis et d'autres origines, l'auteur dirait ceci : « Je leur dirais de lire leur histoire qu'ils devraient garder dans leur cœur. Chacun d'entre eux doit non seulement apprendre leur langue et leur histoire, mais aussi les passer à leurs enfants et la lecture est un bon moyen de le faire ».

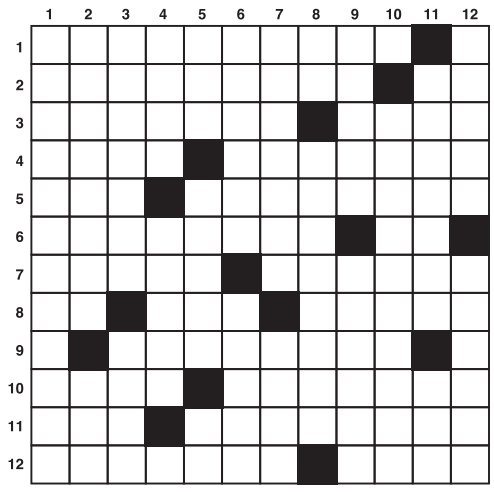
L'écrivain est venu présenter les nouveaux livres de sa collection à la bibliothèque de Hay River. En tournée dans le Nord, il a visité plusieurs communautés et rencontré les jeunes dans les écoles. Une façon de leur transmettre sa piqûre pour la lecture.

David Bouchard, auteur métis de la Saskatchewan, est venu parler de sa passion pour la lecture et de l'importance de celle-ci à la bibliothèque de Hay River. (Photo : Virginie Bouchard)

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 212



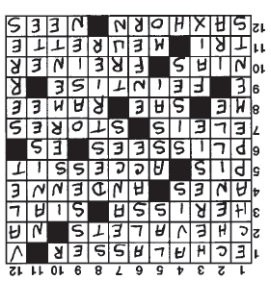
HORIZONTALEMENT

1- Soutenir avec des pieux.
2- Instruments de torture. – Exclamation.
3- Fit saillie sur une surface. – Zone externe du globe.
4- Ignorants. – Ville de Belgique.
5- Plus mal. – Distinction honorifique.
6- Ridées. – Existes.
7- Palmier. – Rideaux.
8- Personnel. – Classification des huiles. – Branches coupées avec leurs feuilles vertes.
9- Habitude de simuler.
10- Protestas. – Ralentir, arrêter.
11- Sélection. – Sauce au vin rouge.
12- Instrument de musique. – Venues au monde.

VERTICALEMENT

1- Mécanismes d'horlogerie.
2- Larve de papillon. – Agira.
3- Manière d'agir jugée aberrante. – Fardeau.
4- Opinion. – Situées.
5- Grande fatigue. – En musique, mouvement très lent. – Molybdène.
6- Région de France. – Lieu de souffrances.
7- Temps consacré à un travail (pl.). – Chef-lieu de l'Orne.
8- Abréviation. – Cheval de bataille.
9- Ouvertures d'un violon. – Il habite une petite région fertile dans le désert.
10- Prêtre réfractaire.
11- Se dit d'une plante traitée pour l'empêcher de grandir. – Saison.
12- Cintre monté sur pied. – Griffes des oiseaux de proie.

RÉPONSE DU Nº 212



Horoscope

SEMAINE 23 AU 29 SEPTEMBRE 2012

Bélier

BÉLIER
Vous vous dirigez vers des choses qui seront valorisantes. La planète Uranus vous donne la possibilité de mieux découvrir ce dont vous êtes capable sur le plan professionnel. Vous voulez que tout soit formidable.

Taureau

TAUREAU
Cette semaine, vous devez tenir compte de ce que les autres vous disent. La planète Saturne vous oblige à être très franc si vous voulez vous épargner des problèmes. Vous ne voulez pas vous sentir dévalorisé.

Gémeaux

GÉMEAUX
Grâce à la planète Jupiter, vous ressentez présentement les choses avec beaucoup de puissance d'action. Cela est vraiment fantastique. Vous n'avez peur de rien. Vous êtes capable de mieux mettre en évidence vos possibilités au travail.

Cancer

CANCER
Vous êtes présentement dans un moment crucial de votre vie. Vous désirez que tout soit vécu avec une grande noblesse. Il est possible que vous rencontriez des gens qui vous bouleverseront sur le plan émotif.

Lion

LION
Cette semaine, vous êtes capable d'être très apprécié. Vous avez des possibilités fantastiques de réussite. Plusieurs choses vous surprendront d'une manière heureuse.

Vierge

VIERGE
Vous voulez apporter beaucoup à vos amis. Vous êtes capable de leur donner de très bonnes choses. Cela est vraiment fantastique pour vous. Vous le comprendrez avec bonheur.

Balance

BALANCE
Soyez très fort moralement face à tout ce qui peut représenter pour vous de grandes difficultés. Vous êtes présentement dans une période au cours de laquelle vous savez agir avec beaucoup de débrouillardise.

Scorpion

SCORPION
Vous êtes présentement dans une phase déterminante de votre existence sur le plan de vos amours. Cela vous apporte beaucoup de contentement. Vous analysez tout d'une manière extraordinaire.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous avez la possibilité de demeurer jeune moralement. Vous aimez vivre de nouveaux défis et cela vous rend très dynamique. Vous savez agir avec une grande intelligence sur le plan humain.

Capricorne

CAPRICORNE
Vous allez vers des situations où tout ce que vous ferez sera très aimé. La planète Vénus vous rend très sensible à ce que les autres vivent autour de vous. Vous êtes dans une période qui demande beaucoup de dépassement personnel.

Verseau

VERSEAU
Soyez très subtil dans tout ce que vous aurez à dire aux autres. Ne devenez pas trop rancunier quoi qu'il arrive dans votre vie. Cela ne vous donnerait rien de bon. Vous avez besoin d'être en paix.

Poissons

POISSONS
Cette semaine vous rend très fier de vous. Il est possible que vous fassiez des choses qui seront bienveillantes pour les autres. Vous en serez très heureux. Cela sera vraiment fantastique.